



VALPADANA 4RM - 20

VALPADANA 4RM - 20/26

VALPADANA 4RM - 20/33

VALPADANA 4RM - 300

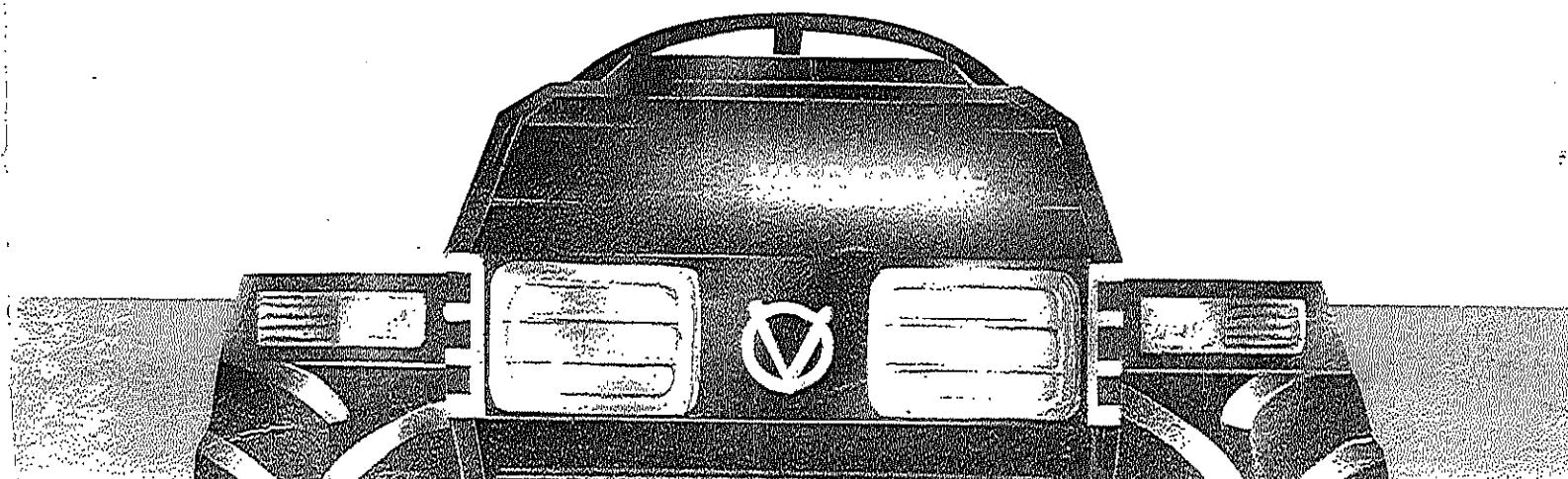
VALPADANA 4RM - 330

VALPADANA 4RM - 440

VALPADANA 4RM - 320 R.S.

VALPADANA 4RM - 330 R.S.

VALPADANA 4RM - 440 R.S.



USO
MANUTENZIONE

USE
MAINTENANCE

UTILISATION
ENTRETIEN

USO
MANUTENCIÓN

VALPADANA 4RM - 20
VALPADANA 4RM - 20/26
VALPADANA 4RM - 20/33
VALPADANA 4RM - 300
VALPADANA 4RM - 330
VALPADANA 4RM - 440

VALPADANA 4RM - 320 R.S.
VALPADANA 4RM - 330 R.S.
VALPADANA 4RM - 440 R.S.



VALPADANA S.p.A. • FABBRICA MACCHINE AGRICOLE
42018 S. MARTINO IN RIO (Reggio Emilia) ITALY
Tel. (0522) 698455
Telex 530481 PADANA

PREFAZIONE

In questo libretto sono raccolte le caratteristiche ed i dati necessari per la conoscenza, la manutenzione, ed il buon uso della Sua trattice.

Dallo sfruttamento razionale delle possibilità della trattice e dalla buona conservazione dei vari organi, dipendono essenzialmente il regolare funzionamento, la durata e l'economia di esercizio del Suo mezzo di lavoro. La non curanza ed il cattivo uso della trattice possono essere causa di annullamento della garanzia che la VALPADANA S.p.A. offre sui suoi prodotti.

Certi della Sua collaborazione e sicuri che nel reciproco interesse Ella saprà conservare al meglio il capitale investito in questa trattice, La invitiamo a rivolgervi DIRETTAMENTE ALLA VALPADANA S.p.A. od al concessionario di zona per qualsiasi problema inerente alla trattice.

A SEGUITO DEL COSTANTE AGGIORNAMENTO TECNICO, IN CUI LA DITTA VALPADANA È IMPEGNATA, I DATI CONTENUTI NEL PRESENTE LIBRETTO POSSONO ESSERE SUSCETTIBILI DI MODIFICHE E QUINDI NON DEBBOLO RITENERSI IMPEGNATIVI.

FOREWARD

This booklet contains all the specifications and all the data necessary to know, to maintain and consequently to make proper use of the tractor.

Regular functioning, working life, and operating economy of Your tractor depend essentially on rational utilization of tractor capabilities and on proper maintenance of its various parts. Neglect and bad use of the tractor might induce the Manufacturer to cancel the Warranty. Confident in Your collaboration and sure that, in mutual interest, You will do Your best to take good care of the capital invested in this tractor, we would suggest You to apply directly to VALPADANA S.p.A. or to our area-distributor if any trouble with the tractor should arise.

OWING TO CONSTANT TECHNICAL IMPROVEMENT FOLLOWED BY VALPADANA, ALL SPECIFICATIONS CONTAINED IN THIS BOOKLET MIGHT BE SUBJECT TO CHANGE AND THEY MUST NOT BE INTENDED AS BINDING.

AVANT-PROPOS

Ce Manuel contient toutes les caractéristiques et tous les renseignements nécessaires à la connaissance, l'entretien et le bon usage du tracteur.

Utiliser convenablement les possibilités du tracteur et maintenir en bon état toutes ses parties, c'est jouir de: bon fonctionnement, longue vie utile, bas coûts d'utilisation.

En cas de négligence ou de mauvais usage du tracteur, la Maison Constructrice pourrait se voir obligée à annuler la Garantie. Confiants dans Votre collaboration et sûrs que, dans l'intérêt réciproque, Vous saurez faire valoir au mieux le capital investi dans ce tracteur, nous Vous conseillons vivement de Vous adresser DIRECTEMENT A VALPADANA S.p.A. ou bien au Concessionnaire Autorisé le plus proche pour tout type de problème.

SUITE A LA CONSTANTE MISE A JOUR TECHNIQUE POURSUIVIE PAR VALPADANA, LES DONNÉES CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE MODIFICATION ET NE DOIVENT DONC PAS ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME ENGAGEANTES.

INTRODUCCION

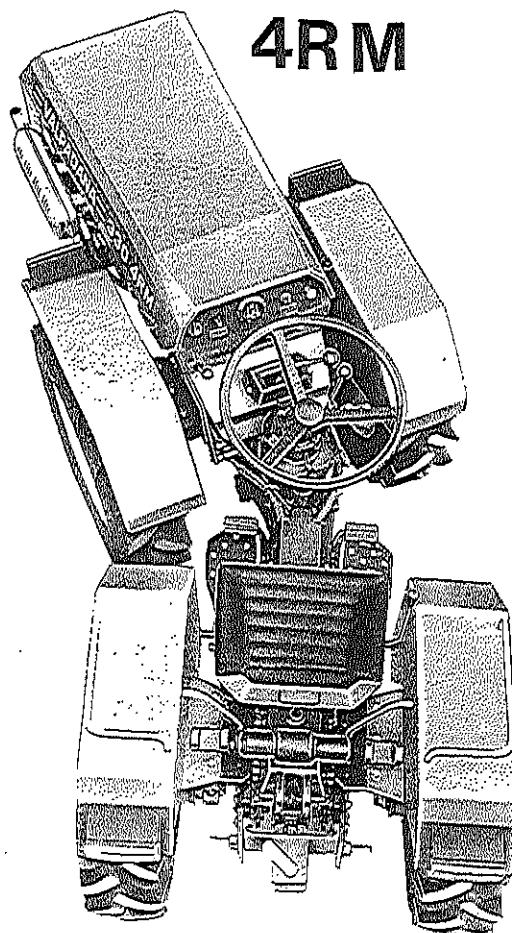
En este manual se han recogido las características y los datos necesarios para el conocimiento, la manutención y el buen uso de SU tractor.

Del aprovechamiento racional de las posibilidades del tractor y de la buena conservación de sus diferentes órganos dependen esencialmente el normal funcionamiento, la duración y la economía de ejercicio de su medio de trabajo. El descuido y el mal uso del tractor pueden ser causa de anulación de la garantía que la VALPADANA S.p.A. brinda a sus productos.

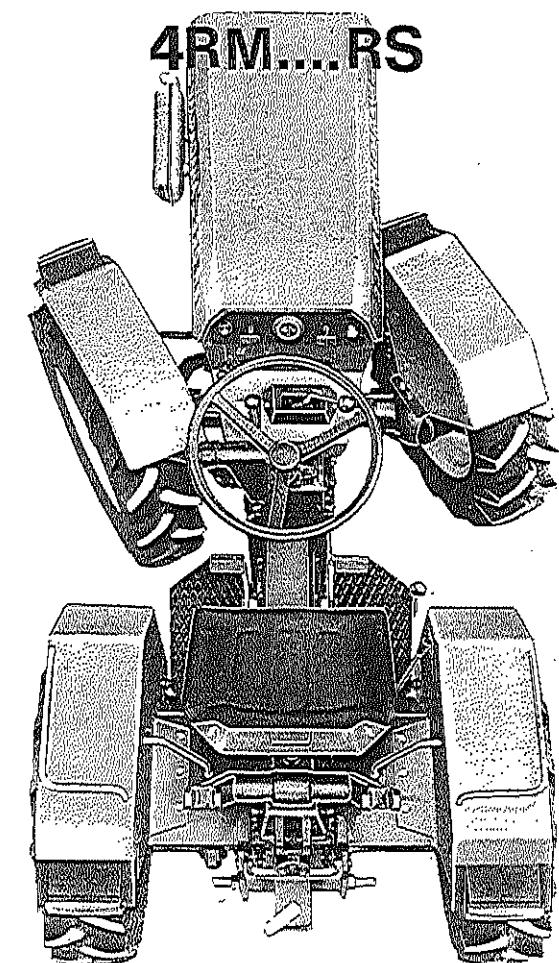
Seguros de su colaboración y convencidos que por un recíproco interés Ud. sabrá conservar en el mejor modo posible el capital invertido en este tractor, lo invitamos a dirigirse DIRECTAMENTE A LA VALPADANA S.p.A. o al concesionario de la zona por cualquier problema inherente al tractor.

COMO CONSECUENCIA DE LA CONSTANTE ACTUALIZACIÓN TÉCNICA; A LA CUAL LA VALPADANA SE ENCUENTRA ABOCADA, LOS DATOS CONTENIDOS EN EL PRESENTE MANUAL PUEDEN SER SUSCEPTIBLES DE MODIFICACIONES Y POR LO TANTO NO DEBEN SER CONSIDERADOS INALTERABLES.

4RM



4RM....RS



4RM

4RM....R.S.

INDICE

pag.

NORME ANTINFORTUNISTICHE	5
DATI TECNICI	6
Motore	6
Trasmissione	7
Frizione	7
Cambio	7
Diffonenziale	7
Riduttori	7
Presa di forza	8
Sterzo	8
Freno di servizio	8
Freno di stazionamento	8
Ruote	8
Gancio di traino	8
Sollevatore	10
Impianto elettrico	10
Dimensioni e pos.	11
ISTRUZIONI PER L'USO	14
Controllo trattrice	14
Rodaggio	14
Avviamento motore	14
Avviamento trattrice	15
Arresto trattrice	15
Arresto motore	15
Comandi e apparacchi di controllo	16
Zavorratura	23
MANUTENZIONE	25
Motore	25
Trattrice	25
Operazioni periodiche	28
Tabella lubrificanti	28
Registrazioni periodiche	30
INCONVENIENTI - RIMEDI	32
Motore	32
Sollevatore	33
Impianto elettrico	34
PROLUNGATA INATTIVITÀ	35
ASSISTENZA	36
Identificazione trattrice	36
Ricambi	36
Servizio assistenza	36
Dotazione trattrice	36

CONTENTS

pag.

SAFETY RULES	5
TECHNICAL SPECIFICATIONS	6
Engine	6
Transmission	7
Clutch	7
Gearbox	7
Differential	7
Reduction-Gears	7
Power Take-off	8
Steering	8
Service brake	8
Parking brake	8
Wheels	8
Pull hook	8
Hydraulic lift	10
Electric System	11
Dimensions and Weights	13
OPERATING INSTRUCTIONS	14
Tractor inspection	14
Running-In	14
Starting the engine	14
Starting the tractor	15
Stopping the tractor	15
Stopping the engine	15
Equipment and controls	16
Ballasting	23
MAINTENANCE	25
Engine	25
Tractor	25
Periodical checks	28
Lubricants	28
Periodical adjustments	30
TROUBLESHOOTING	32
Engine	32
Hydraulic lift	33
Electric system	34
EXTENDED STORAGE	35
TECHNICAL ASSISTANCE	36
Tractor identification	36
Spare parts	36
After-sales service	36
Tool-kit	36

TABLE DES MATIERES

pag.

NORMES DE SECURITE	5
DONNEES TECHNIQUES	6
Moteur	6
Transmission	7
Embrayage	7
Boîte de vitesses	7
Différentiel	7
Réducteurs	7
Prise de force	8
Direction	8
Frein de service	8
Frein de stationnement	8
Roues	8
Crochet d'attelage	8
Relevage hydraulique	10
Installation électrique	11
Dimensions et poids	13
MODE D'EMPLOI	14
Contrôle du tracteur	14
Rodage	14
Démarrage du moteur	14
Démarrage du tracteur	15
Arrêt du tracteur	15
Arrêt du moteur	15
Commandes et appareils de contrôle	16
Masses d'alourdissement	23
ENTRETIEN	25
Moteur	25
Tracteur	25
Opérations périodiques	28
Table des lubrifiants	28
Régagements périodiques	30
PANNES - REPARATIONS	32
Moteur	32
Relevage hydraulique	33
Installation électrique	34
STOCKAGE PROLONGÉ	35
ASSISTANCE	36
Identification du tracteur	36
Pièces de rechange	36
Service après-vente	36
Dotation du tracteur	36

INDICE

pag.

NORMAS ANTI-INFORTUNIOS	5
DATOS TECNICOS	6
Motor	6
Transmision	7
Friction	7
Cambio	7
Diferencial	7
Reductores	7
Toma de fuerza	8
Dirección	8
Freno de servicio	8
Freno de estacionamiento	8
Ruedas	8
Gancho de remolque	8
Elevador	10
Instalación eléctrica	11
Dimensiones y posos	13
INSTRUCCIONES PARA EL USO	14
Control del tractor	14
Rodaje	14
Puesta en marcha motor	14
Puesta en marcha tractor	15
Detención tractor	15
Detención motor	15
Mandos y aparatos de control	16
Lastre	23
MANUTENCION	25
Motor	25
Tractor	25
Operaciones periódicas	28
Tabla lubricantes	28
Registros periódicos	30
INCONVENIENTES - SOLUCIONES	32
Motor	32
Elevador	33
Instalación eléctrica	34
INACTIVIDAD PROLONGADA	35
ASISTENCIA	36
Identificación tractor	36
Piezas recambio	36
Servicio asistencia	36
Dotación máquina	36

NORME ANTINFORTUNISTICHE

- 1) Prima di avviare il motore assicurarsi che le leve a cloche del cambio e della presa di forza si trovino nella posizione di folle.
- 2) La velocità della trattice deve essere conforme:
 - a) alla natura del terreno
 - b) al tipo di lavorazione
 - c) all'attrezzo applicato
- 3) Assicurarsi che la potenza della trattice sia sempre in eccedenza a quella richiesta per qualsiasi impiego.
- 4) Non trasportare persone sulla trattice al di fuori dei conducenti.
- 5) Non salire né scendere con la trattice in movimento.
- 6) Il giunto cardanico che collega la presa di forza ad un qualsiasi attrezzo deve essere regolarmente coperto dall'apposita protezione.
- 7) Non indossare indumenti troppo ampi quando si lavora vicino ad organi in movimento.
- 8) A trattice fissa, gli attrezzi portati debbono essere appoggiati al terreno.
- 9) Fermando la trattice su terreno in forte pendenza è necessario sistemarne un cuneo sotto una ruota posteriore.
- 10) Prima di intervenire su qualsiasi componente l'impianto elettrico, staccare il cavo di massa della batteria.
- 11) Eventuali interventi all'impianto idraulico vanno sempre eseguiti dopo avere scaricato completamente la pressione dell'olio dal circuito.
- 12) Il rifornimento di combustibile alla trattice va eseguito a motore spento. NON FUMARE durante il rifornimento.
- 13) Non fare mai funzionare il motore in ambiente chiuso perché i gas di scarico sono altamente tossici.
- 14) Parcheggiare la trattice col freno a mano tirato od una marcia bassa innestata.
- 15) La guida della trattice su strada è consentita solamente a chi è in possesso di patente di guida categoria B automobilistica.

SAFETY RULES

- 1) Before starting the engine make sure that floor gear lever and power take-off lever are in neutral position.
- 2) Tractor speed has to be conform to:
 - a) the type of soil
 - b) the type of cultivation
 - c) the implement used.
- 3) For any kind of utilization, make sure that tractor power always exceeds the requested one.
- 4) Only the operator, and no one else, has to sit on the tractor.
- 5) Never get on, nor off, when the tractor is moving.
- 6) Cardan joint, connecting power take-off to any implement, has to be regularly covered with special guard.
- 7) Don't wear large clothes when working near moving parts.
- 8) At tractor stopped, the mounted implements have to rest on the ground.
- 9) When stopping the tractor on a steeply sloping ground, it is necessary to place a wedge under one of the rear wheels.
- 10) Disconnect battery earth wire before acting on the electric system.
- 11) Completely release the circuit oil pressure before acting on the hydraulic system.
- 12) Refuel the tractor at engine stopped. DON'T SMOKE during refuelling.
- 13) Being exhaust gases being highly poisonous, don't start up the engine in a closed place.
- 14) The tractor has to be parked with emergency brake engaged and with a low gear into.
- 15) Only people who has got a suitable driving licence are allowed to drive the tractor on a public road.

NORMES DE SECURITE

- 1) Avant de démarrer le moteur, vérifier que les leviers de changement de vitesses et de prise de force soient au point mort.
- 2) La vitesse du tracteur doit être conforme à:
 - a) la nature du terrain
 - b) le type de labour
 - c) l'outil employé
- 3) S'assurer que la puissance du tracteur soit toujours supérieure à celle requise.
- 4) Ne jamais transporter personne sur le tracteur; le conducteur seulement doit y prendre place.
- 5) Ne jamais monter ni descendre du tracteur en mouvement.
- 6) Vérifier que le joint de cardan, connectant la prise de force à l'outil, soit couvert par sa protection.
- 7) Ne pas porter des vêtements trop amples lorsqu'on travaille en proximité d'organes en mouvement.
- 8) Le tracteur arrêté, les outils portés doivent reposer sur le sol.
- 9) Placer un coin sous une des roues arrière lorsqu'on arrête le tracteur sur un terrain très en pente.
- 10) Avant d'agir sur toute composante de l'installation électrique, déconnecter le câble à la masse de la batterie.
- 11) Avant d'agir sur l'installation hydraulique, décharger toujours la pression de l'huile du circuit.
- 12) Effectuer le ravitaillement en carburant à moteur arrêté.
NE PAS FUMER lors du ravitaillement.
- 13) Les gaz d'échappement étant hautement toxiques, ne jamais faire fonctionner le moteur dans un milieu fermé.
- 14) En parquant le tracteur, actionner le frein à main et passer une basse vitesse.
- 15) La marche sur route du tracteur n'est admise que pour le conducteur muni de permis de conduire, Catégorie B.

NORMAS ANTI-INFORTUNIO

- 1) Antes de poner en marcha el motor asegurarse que las palanca a cloche del cambio y de la toma de fuerza se encuentren en la posición de "punto muerto".
- 2) La velocidad del tractor debe ser de acuerdo con:
 - a) la naturaleza del terreno
 - b) el tipo de trabajo
 - c) el tipo de herramienta aplicada.
- 3) Asociarse que la potencia del tractor sea siempre superior a la requerida para cualquier uso.
- 4) No transportar personas en el tractor, fuera del conductor.
- 5) No subir ni bajar del tractor en movimiento.
- 6) La junta cardánica que conecta la toma de fuerza a cualquier herramienta debe estar siempre cubierta con la protección apropiada.
- 7) No llevar jamás ropas demasiado amplias cuando se trabaja cerca de instrumentos en movimiento.
- 8) Con el tractor parado, las herramientas deben estar apoyadas sobre el terreno.
- 9) Si se detiene el tractor en un terreno con gran pendiente, es necesario colocar una curva debajo de la rueda posterior.
- 10) Antes de intervenir sobre cualquier de los componentes de la instalación eléctrica, desconectar el cable de masa de la batería.
- 11) Eventuales intervenciones en la instalación hidráulica deben ser hechas después de haber descargado completamente la presión del aceite del circuito.
- 12) El reabastecimiento de combustible al tractor debe ser realizado con el motor apagado. NO FUMAR mientras se ejecuta dicha operación.
- 13) No hacer funcionar jamás, el motor en ambientes cerrados porque los gases de descarga son altamente tóxicos.
- 14) Estacionar el tractor con el freno de mano tirado y una marcha baja conectada.
- 15) La conducción del tractor sobre carreteras o calles está permitida solamente a quien posee un carnet de conductor de categoría B automovilística.

DATI TECNICI

MOTORE

Modello: VALPADANA 4RM 20

- Tipo: LOMBARDINI a ciclo Diesel, monocilindrico, iniezione diretta, raffreddato ad aria
- Sigla: LDA 820 (4LD 820)
- Alesaggio: 102 mm.
- Corsa: 100 mm.
- Cilindrata: 817 cm³
- Rapporto di compressione: 17:1
- Potenza: 21 CV = 15,4 kW (18 CV = 13 kW)
- Giri max: 3000 giri/min.
- Regime di coppia max: 1800 giri/min.

Modello: VALPADANA 4RM 20/26

- Tipo: SLANZI, bicilindrico, a ciclo Diesel, iniezione diretta, raffreddato ad aria
- Sigla: DVA 1030 (DVA 1030S)
- Alesaggio: 86 mm.
- Corsa: 88 mm.
- Cilindrata: 1022 cm³
- Rapporto di compressione: 18,3:1
- Potenza: 26 CV = 19 kW (23 CV = 17 kW)
- Giri max: 3000 giri/min.
- Regime di coppia max: 2200 giri/min.

Modello: VALPADANA 4RM 20/33 e 4RM 320 RS

- Tipo: RUGGERINI, bicilindrico, a ciclo Diesel, iniezione diretta, raffreddato ad aria
- Sigla: RD 952 (RD 270)
- Alesaggio: 95 mm.
- Corsa: 85 mm.
- Cilindrata: 1205 cm³
- Rapporto di compressione: 18:1
- Potenza: 32 CV = 23,5 kW (27 CV = 20 kW)
- Giri max: 3000 giri/min.
- Regime di coppia max: 2000 giri/min.

Modello: VALPADANA 4RM 300

- Tipo: LOMBARDINI, bicilindrico, a ciclo Diesel, iniezione diretta, raffreddato ad aria
- Sigla: LDA 672 (SLD 675/2)
- Alesaggio: 95 mm.
- Corsa: 95 mm.
- Cilindrata: 1346 cm³
- Rapporto di compressione: 17,5:1
- Potenza: 30 CV = 22 kW (28,5 CV = 21 kW)
- Giri max: 3000 giri/min.
- Regime di coppia max: 1700 giri/min.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGINE

Model: VALPADANA 4RM (4 wheel drive) 20

- Type: LOMBARDINI Diesel type, single-cylinder, direct injection, air-cooled.
- Number: LDA 820 (4LD 820)
- Bore: 102 mm.
- Stroke: 100 mm.
- Displacement: 817 cm³
- Compression ratio: 17:1
- Power: 21 HP = 15,4 kW (18 HP = 13 kW)
- Peak r.p.m.: 3000 r.p.m.
- Max. engine torque: 1800 r.p.m.

Model: VALPADANA 4RM (4 wheel drive) 20/26

- Type: SLANZI, à deux cylindres, Diesel type, direct injection, air-cooled.
- Number: DVA 1030 (DVA 1030S)
- Bore: 86 mm.
- Stroke: 88 mm.
- Displacement: 1022 cm³
- Compression ratio: 18,3:1
- Power: 26 HP = 19 kW (23 HP = 17 kW)
- Peak r.p.m.: 3000 r.p.m.
- Max. engine torque: 2200 r.p.m.

Model: VALPADANA 4RM (4 wheel drive) 20/33 et 4RM 320 RS

- Type: RUGGERINI, à deux cylindres, Diesel type, direct injection, air-cooled.
- Number: RD 952 (RD 270)
- Bore: 95 mm.
- Stroke: 85 mm.
- Displacement: 1205 cm³
- Compression ratio: 18:1
- Power: 32 HP = 23,5 kW (27 HP = 20 kW)
- Peak r.p.m.: 3000 r.p.m.
- Max. engine torque: 2000 r.p.m.

Model: VALPADANA 4RM (4 wheel drive) 300

- Type: LOMBARDINI, twin-cylinder, Diesel type, direct injection, air-cooled.
- Number: LDA 672 (SLD 675/2)
- Bore: 95 mm.
- Stroke: 95 mm.
- Displacement: 1346 cm³
- Compression ratio: 17,5:1
- Power: 30 HP = 22 kW (28,5 HP = 21 kW)
- Peak r.p.m.: 3000 r.p.m.
- Max. engine torque: 1700 r.p.m.

DONNEES TECHNIQUES

MOTEUR

Modèle: VALPADANA 4RM

- Type: LOMBARDINI Diesel, monocylindre, injection directe, refroidi par air.
- Sigle: LDA 820 (4LD 820)
- Alésage: 102 mm.
- Course: 100 mm.
- Cylindrée: 817 cm³
- Rapport de compression: 17:1
- Puissance: 21 CV = 15,4 kW (18 CV = 13 kW)
- Tours maxi.: 3000 tr/min.
- Régime de couple max.: 1800 tr/min.

Modèle: VALPADANA 4RM 20/26

- Type: SLANZI, à deux cylindres, Diesel, injection directe, refroidi par air.
- Sigle: DVA 1030 (DVA 1030S)
- Alésage: 86 mm.
- Course: 88 mm.
- Cylindrée: 1022 cm³
- Rapport de compression: 18,3:1
- Puissance: 26 CV = 19 kW (23 CV = 17 kW)
- Tours maxi.: 3000 tr/min.
- Régime de couple max.: 2200 tr/min.

Modèle: VALPADANA 4RM 20/33 et 4RM 320 RS

- Type: RUGGERINI, à deux cylindres, Diesel, injection directe, refroidi par air.
- Sigle: RD 952 (RD 270)
- Alésage: 95 mm.
- Course: 85 mm.
- Cylindrée: 1205 cm³
- Rapport de compression: 18:1
- Puissance: 32 CV = 23,5 kW (27 CV = 20 kW)
- Tours maxi.: 3000 tr/min.
- Régime de couple max.: 2000 tr/min.

Modèle: VALPADANA 4RM 300

- Type: LOMBARDINI, à deux cylindres, Diesel, injection directe, refroidi par air.
- Sigle: LDA 672 (SLD 675/2)
- Alésage: 95 mm.
- Course: 95 mm.
- Cylindrée: 1346 cm³
- Rapport de compression: 17,5:1
- Puissance: 30 CV = 22 kW (28,5 HP = 21 kW)
- Tours maxi.: 3000 tr/min.
- Régime de couple max.: 1700 tr/min.

DATOS TECNICOS

MOTOR

Modelo: VALPADANA 4RM 20

- Tipo: LOMBARDINI a ciclo Diesel, monocilindrico, inyección directa, enfriado a aire.
- Sigla: LDA 820 (4LD 820)
- Diámetro Interno: 102 mm.
- Carrera: 100 mm.
- Cilindrada: 817 cm³
- Relación de compresión: 17:1
- Potencia: 21 HP = 15,4 kW (18 HP = 13 kW)
- Vueltas máx.: 3000 vueltas/min.
- Régimen de cupla máx.: 1800 vueltas/min.

Modelo: VALPADANA 4RM 20/26

- Tipo: SLANZI, bicilíndrico, a ciclo Diesel, inyección directa, enfriado a aire.
- Sigla: DVA 1030 (DVA 1030S)
- Diámetro Interno: 86 mm.
- Carrera: 88 mm.
- Cilindrada: 1022 cm³
- Relación de compresión: 18,3:1
- Potencia: 26 HP = 19 kW (23 HP = 17 kW)
- Vueltas máx.: 3000 vueltas/min.
- Régimen de cupla máx.: 2200 vueltas/min.

Modelo: VALPADANA 4RM 20/33 y 4RM 320 RS

- Tipo: RUGGERINI, bicilíndrico, a ciclo Diesel, inyección directa, enfriado a aire.
- Sigla: RD 952 (RD 270)
- Diámetro Interno: 95 mm.
- Carrera: 85 mm.
- Cilindrada: 1205 cm³
- Relación de compresión: 18:1
- Potencia: 32 HP = 23,5 kW (27 HP = 20 kW)
- Vueltas máx.: 3000 vueltas/min.
- Régimen de cupla máx.: 2000 vueltas/min.

Modelo: VALPADANA 4RM 300

- Tipo: LOMBARDINI, bicilíndrico, a ciclo Diesel, inyección directa, enfriado a aire.
- Sigla: LDA 672 (SLD 675/2)
- Diámetro Interno: 95 mm.
- Carrera: 95 mm.
- Cilindrada: 1346 cm³
- Relación de compresión: 17,5:1
- Potencia: 30 HP = 22 kW (28,5 HP = 21 kW)
- Vueltas máx.: 3000 vueltas/min.
- Régimen de cupla máx.: 1700 vueltas/min.

Modello: VALPADANA 4RM 330 e 4RM 330 RS

- Tipo: LOMBARDINI, bicilindrico, raffreddato ad aria, a ciclo Diesel, iniezione diretta
- Sigla: LDA 914 (SLD 665/2)
- Altezza: 95 mm.
- Corsa: 94 mm.
- Cilindrata: 1332 cm³
- Rapporto di compressione: 17,8:1
- Potenza: 33 CV = 24,2 KW (28,5 CV = 21 KW)
- Giri max: 3000 giri/min.
- Regime di coppia max: 1800 giri/min.

Modello: VALPADANA 4RM 440 e 4RM 440 RS

- Tipo: SLANZI, tricilindrico, a ciclo Diesel, iniezione diretta, raffreddato ad aria
- Sigla: DVA 1550
- Altezza: 86 mm.
- Corsa: 88 mm.
- Cilindrata: 1533 cm³
- Rapporto di compressione: 18,3:1
- Potenza: 34 CV = 25 KW
- Giri max: 3000 giri/min.
- Regime di coppia max: 2200 giri/min.

TRASMISSIONE

- **Frizione:**
Monodisco a secco di 184 mm. di diametro, a comando meccanico a pedale.
- **Cambio:**
Ad 8 velocità di cui 6 avanmarchia o 2 rotromarce, selezionabili mediante una unica leva a cloche. Nelle spiezzette sottostante sono indicate le velocità di avanzamento in Km/h con il motore a 3000 giri/min. e pneumatici 7,50-16.
- **Differenziale:**
Su entrambi gli assi con dispositivo di bloccaggio comandato meccanicamente a pedale sull'asse posteriore, a leva sull'asse anteriore.
- **Riduttori finali:**
Ad Ingranaggi a denti diritti.

Model: VALPADANA 4RM (4 wheel drive) 330 and 4RM (4 wheel drive) 330 RS

- Type: LOMBARDINI, twin-cylinder, air-cooled, Diesel type, direct injection
- Number: LDA 914 (SLD 665/2)
- Bore: 95 mm.
- Stroke: 94 mm.
- Displacement: 1332 cm³
- Compression ratio: 17,8:1
- Power: 33 CV = 24,2 KW (28,5 CV = 21 KW)
- Giri max.: 3000 r.p.m.
- Peak r.p.m.: 1800 r.p.m.

Model: VALPADANA 4RM (4 wheel drive) 330 and 4RM (4 wheel drive) 330 RS

- Type: SLANZI, three-cylinder, Diesel type, direct injection, air-cooled
- Number: DVA 1550
- Bore: 86 mm.
- Stroke: 88 mm.
- Displacement: 1533 cm³
- Compression ratio: 18,3:1
- Power: 34 CV = 25 KW
- Giri max.: 3000 r.p.m.
- Max. engine torque: 2200 r.p.m.

TRANSMISSION

- **Clutch:**
Dry, single-plate type, diameter 184 mm. Mechanical, foot-operated.
- **Gearbox:**
At 8 speeds: 6 forward + 2 reverse; with one floor gearshift lever. The following table shows travelling speeds (expressed in Km/h) with engine running at 3000 r.p.m. and with tyres type: 1.50-16.
- **Differential:**
On both axles with locking device, foot operated on rear axle and hand operated on front one.
- **Final reduction gears:**
Straight-tooth gear type.

Modèle: VALPADANA 4RM 330 et 4RM 330 RS

- Type: LOMBARDINI, à deux cylindres, refroidi par air, Diesel, Injection directe
- Sigle: LDA 914
- Aléssage: 95 mm.
- Course: 94 mm.
- Cylindrée: 1332 cm³
- Rapport de compression: 17,8:1
- Puissance: 33 CV = 24,2 KW (28,5 CV = 21 KW)
- Tours max.: 3000 tr/min.
- Régime de couple max.: 1800 tr/min.

Modèle: VALPADANA 4RM 440 et 4RM 440 RS

- Type: SLANZI, à 3 cylindres, Diesel, injection directe, refroidi par air
- Sigle: DVA 1550
- Aléssage: 86 mm.
- Course: 88 mm.
- Cylindrée: 1533 cm³
- Rapport de compression: 18,3:1
- Puissance: 34 CV = 25 KW
- Tours max.: 3000 tr/min.
- Régime de couple max.: 2200 tr/min.

TRANSMISSION

- **Embrayage:**
Monodisque à secou 184 mm.; commandé mécaniquement à pédale.
- **Boîte de vitesses:**
A 8 vitesses dont 6 avant + 2 arrière à sélection au moyen d'un seul levier de changement au plancher.
Le tableau ci-dessous montre les vitesses d'avancement (en Km/h) au moteur tournant à 3000 tr/min. et avec des pneus du type 7,50-16.
- **Differentiel:**
Sur les deux essieux, avec dispositif de blocage mécanique à pédale pour l'essieu arrière et à levier pour l'essieu avant.
- **Reducteurs finals:**
A engrangages à dents droites.

Modelo: VALPADANA 4RM 330 y 4RM 330 RS

- Tipo: LOMBARDINI, cilíndrico, enfriado a aire, a ciclo Diesel, inyección directa
- Sigla: LDA 914 (SLD 665/2)
- Diámetro interno: 95 mm.
- Carrera: 94 mm.
- Cilindrada: 1332 cm³
- Relación de compresión: 17,8:1
- Potencia: 33 HP = 24,2 KW (28,5 HP = 21 KW)
- Vueltas máx.: 3000 vueltas/min.
- Régimen de cupla máx.: 1800 vueltas/min.

Modelo: VALPADANA 4RM 440 y 4RM 440 RS

- Tipo: SLANZI, 3 cilindros, a ciclo Diesel, inyección directa, enfriado a aire
- Sigla: DVA 1550
- Diámetro interno: 86 mm.
- Carrera: 88 mm.
- Cilindrada: 1533 cm³
- Relación de compresión: 18,3:1
- Potencia: 34 HP = 25 KW
- Vueltas máx.: 3000 vueltas/min.
- Régimen de cupla máx.: 2200 vueltas/min.

TRANSMISSION

- **Fricción:**
Monodisco a seco de 184 mm del diámetro, con mando mecánico a pedal.
- **Cambio:**
Con 8 velocidades de las cuales 6 son marchas de avance y 2 de retroceso, que se seleccionan mediante una única palanca a cloche. En el cuadro realizado a continuación, se indican las velocidades de avance en Km/H con el motor a 3000 revoluciones por minuto y neumáticos 7,50-16.
- **Diferencial:**
En ambos ejes con dispositivo de bloqueo con mando mecánico a pedal sobre el eje posterior, a palanca sobre el eje anterior.
- **Reductores finales:**
A engranajes con dientes derechos.

1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	1 ^a RM	2 ^a RM
1,3	2,5	4,5	6,7	12,6	22,4	1,6	7,8

• Presa di forza: (Fig. 1)
N° 2 posteriori di 1 $\frac{1}{2}$ " con senso di rotazione ORARIO per quella superiore ed ANTI-ORARIO per quella Inferiore.
Entrambe possono ruotare a due velocità INDEPENDENTI dal cambio (550-760 giri/min.) e ad 8 velocità SINCRONIZZATE col cambio con rapporto tra giri ruote e giri presa di forza = 23,375.

• Sterzo:
Trattori serie 4RM:

di tipo meccanico ad ingranaggi, in bagno d'olio, che agiscono direttamente sull'articolazione centrale della travezza.

Raggio minimo di sterzata = 2,90 m.
Trattori serie 4RM...RS

di tipo meccanico in vite senza fine, in bagno d'olio, agendo sulle ruote anteriori mediante barre di accoppiamento.

Raggio minimo di sterzata = 3,10 m.

• Freno di servizio:

Di tipo a coppi, a comando meccanico a pedale, agiscono sull'asse posteriore della trattore.

Diametro 4RM = 220 mm.

Diametro 4RM...RS = 260 mm.

• Freno di stazionamento e soccorso:

Di tipo a coppi, a comando meccanico mediante leva agiscono sull'asse anteriore per le trattori serie 4RM, e sull'asse posteriore per le trattori serie 4RM...RS.

• Ruote:

N° 4 uguali di tipo TRACTOR AGRICOLO: 7.50-16 4 p.r.

Pressione di gonfiaggio: 1,3 bar.

• Gancio di traino: (Fig. 1)

Posteriore rigido, regolabile in altezza.

Altezza massima da terra = 472 mm.

Altezza minima da terra = 220 mm.

La regolazione in altezza si ottiene sfilando i perni M, N dalle due piastre laterali P (Fig. 2).

• Power take-off: (Fig. 1)
N° 2 arriero de 1 $\frac{1}{2}$ "; la p.d.f. supérieure tourne dans le sens des aiguilles d'une montre, tandis que la p.d.f. inférieure tourne dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Les deux prises de force peuvent tourner à 2 vitesses INDEPENDANTES de la boîte de vitesses (550-760 tr/min.) et à 8 vitesses SYNCHRONISEES à la boîte de vitesses. Rapport entre les tours des roues et les tours de la prise de force: 23,375.

• Steering:

4RM (4 wheel drive) Line Tractors: mechanical type, with gears, in oil bath, acting directly on frame middle joint. Min. turning radius = 2,90 mm.

4RM (4 wheel drive) ... RS Line Tractors: mechanical, worm type, in oil bath, acting on front wheels through tie rods. Min. turning radius = 3,10 mm.

• Service brake:

Shoe type, mechanical, foot-operated, acting on tractor rear axle.

4RM diameter = 220 mm.

4RM...RS diameter = 260 mm.

• Parking and emergency brake:

Shoe type, mechanical, hand operated, acting on front axle for 4 RM Line tractors and on rear axle for 4 RM...RS Line tractors.

• Wheels:

N° 4, tipo: TRACTOR AGRICOLO: 7.50 - 16 4 p.r.

Inflation pressure: 1,3 bar.

• Pull Hook: (Fig. 1)

Rear rigid hook, adjustable in height.

Max. ground clearance = 472 mm.

Min. ground clearance = 220 mm.

To adjust pull hook in height, withdraw pins M and N from the two side plates P (Fig. 2).

• Prise de force: (Fig. 1)
N° 2 arrière de 1 $\frac{1}{2}$ "; la p.d.f. supérieure tourne dans le sens des aiguilles d'une montre, tandis que la p.d.f. inférieure tourne dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Les deux prises de force peuvent tourner à 2 vitesses INDEPENDANTES de la boîte de vitesses (550-760 tr/min.) et à 8 vitesses SYNCHRONISEES à la boîte de vitesses. Rapport entre les tours des roues et les tours de la prise de force: 23,375.

• Direction:

Tracteurs Série 4RM
mécanique à engranages, en bain d'huile, agissant directement sur l'articulation centrale du châssis.

Rayon mini. de braquage = 2,90 m.

Tracteurs Série 4RM...RS
mécanique, en vis sans fin, en bain d'huile, agissant sur les roues avant au moyen de barres d'accouplement.

Rayon mini. de braquage = 3,10 m.

• Frein de service:

Du type à sabots, commandé mécaniquement. Il agit sur l'essieu arrière du tracteur. Diamètre 4RM = 220 mm.

Diamètre 4RM-RS = 260 mm.

• Frein de stationnement et de secours:
Du type à sabots, commandé mécaniquement au moyen d'un levier, il agit sur l'essieu avant, pour les tracteurs série 4RM, et sur l'essieu arrière pour les tracteurs série 4RM...RS.

• Roues:

N° 4 roues égales, du type: TRACTOR AGRICOLO 7.50-16 4p.r.

Pression de gonflage: 1,3 bar.

• Crochet d'attelage:

Arrière, rigide, réglable en hauteur.

Hautour maxi. à partir du sol = 472 mm.

Hautour mini. à partir du sol = 220 mm.

Le réglage en hauteur se fait en ôtant les deux pivots M, N des deux plaques latérales P (Fig. 2).

• Toma de fuerza:
N° 1 posteriores de 1 $\frac{1}{2}$ ", con sentido de rotación HORARIO para la superior y ANTI-HORARIO para la inferior. Ambas pueden rotar a dos velocidades INDEPENDIENTES del cambio (550-760 vueltas/min.) y a 8 velocidades SINCRONIZADAS con el cambio con relación entre las vueltas de las ruedas y las vueltas de la toma de fuerza = 23,375.

• Dirección:

Tractores Serie 4RM:
de tipo mecánico a engranajes, en baño de aceite, que acciona directamente sobre la articulación central de la armazón. Radio mínimo de dirección = 2,90 m.

Tractores Serie 4RM...RS
de tipo mecánico en tornillo sin fin, en baño de aceite, que acciona sobre las ruedas anteriores mediante barras de acoplamiento.

Radio mínimo de dirección = 3,10 m.

• Freno de servicio:

De tipo a copo, con mando mecánico a pedal, accionan sobre el eje posterior del tractor.

Diametro 4RM = 220 mm

Diametro 4RM-RS = 260 mm.

• Freno de estacionamiento y emergencia:
De tipo a copo, con mando mecánico mediante palanca que acciona sobre el eje anterior en los tractores de serie 4RM, y sobre el eje posterior en el tractor de serie 4RM-RS.

• Ruedas:

N° 4 iguales de tipo TRACTOR AGRICOLO: 7.50-16 4p.r.

Prestión para el inflado: 1,3 bar.

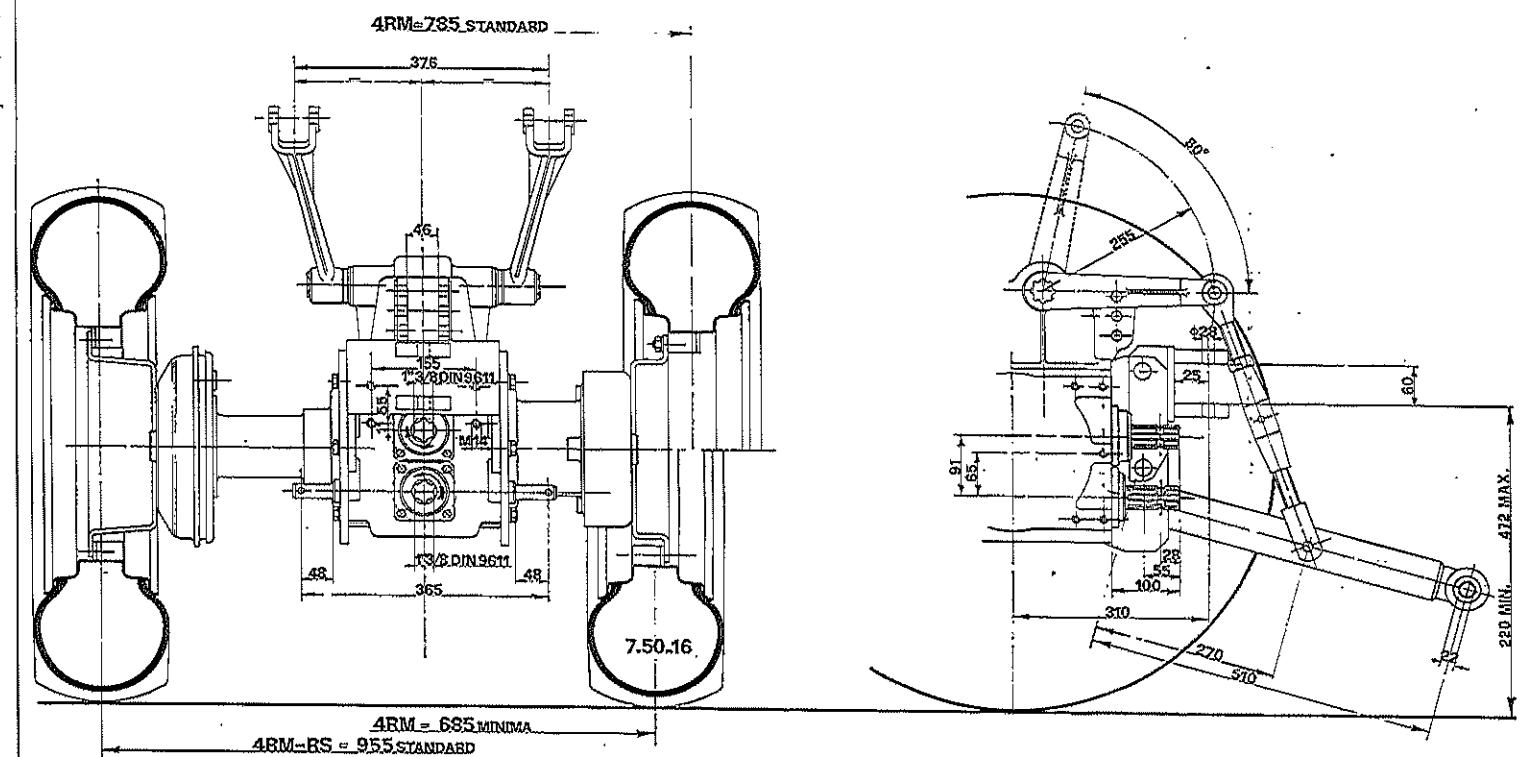
• Gancho de remolque: (Fig. 1)

Posterior fijo, regulable en altura.

Altura máxima desde la tierra = 472 mm.

Altura mínima desde la tierra = 220 mm.

La regulación de la altura se obtiene quitando los pernos M, N de las dos placas laterales P (Fig. 2).



- Sollevatore attrezzi (Fig. 3)
Di tipo idraulico comandato da distributore a comando a leva con ritorno automatico sulla salita e posizione di blocco di discesa. Il sollevatore è dotato di dispositivo attacco attrezzi con attacco a 3 punti CATEGORIA 1.
- Peso max. sollevabile all'estremità dei bracci del sollevatore: 1500 Kg.
- Pressione di taratura dell'impianto: 110 Kg/cm².
- Pompa idraulica ad ingranaggi flangiate al motore.
- Regime max della pompa: 2400 giri/min.
- Portata pompa: 6,8 cm³/giro.

Descrizione componenti:
H: punteggi centrale, regolabili
L: tiranti verticali, regolabili
M: bracci inferiori (bretelle)
O: tiranti laterali anti-scuotimento.

- Hydraulic lift (Fig. 3)
Controlled by hand operated distributor with automatic lifting and lowering control.
It is equipped with a CATEGORY 1, 3-point linkage device.
 - Max. lifting capacity at arms end: 1500 Kg.
 - Setting pressure: 110 Kg/cm².
 - Hydraulic pump with gears, flange-mounted to the engine
 - Pump max. speed: 2400 r.p.m.
 - Pump delivery: 6,8 cm³/rev.
- The hydraulic lift is composed of the following parts:
- H: adjustable central link
 - L: adjustable vertical tension rods
 - M: lower lift arms
 - O: side rebound tension rods.

- Releveur hydraulique (Fig. 3)
Contrôlé par le distributeur, commandé à levier, avec retour automatique sur la montée et position de blocage dans la descente.
Le releveur est équipé d'un dispositif de liaison tracteur-outils avec attelage à trois points, CATÉGORIE 1.
 - Poids maxl. relevable à l'extrémité des bras: 1500 Kg.
 - Pression de tarage de l'installation: 110 Kg/cm².
 - Pompe hydraulique à engrenages et brides sur le moteur
 - Régime maxi. de la pompe: 2400 tr/min.
 - Débit de la pompe: 6,8 cm³/tour.
- Composantes:
- H: Barre centrale réglable
 - L: Tirants verticaux réglables
 - M: Bras Inférieurs
 - O: Tirants latéraux de limitation de secousses.

- Elevador herramientas (Fig. 3)
De tipo hidráulico accionado desde el distribuidor con mando a pedal con regreso automático en el ascenso y posición de bloqueo en el descenso.
El elevador está dotado de dispositivo de conexión para las herramientas con conexión a 3 puntos CATEGORIA 1.
 - Peso máximo que puede levantarse en la extremidad de los brazos del elevador: 1500 Kg.
 - Presión de calibrado en la instalación: 110 Kg/cm².
 - Bomba hidráulica a engranajes unida al motor.
 - Régimen máximo de la bomba: 2400 vueltas/min.
 - Portada bomba: 6,8 cm³/vuelta
- Descripción de los componentes:
H: puntal central, regulable.
L: tirantes verticales, regulables
M: brazos inferiores (tirantes)
O: tirantes laterales anti-sacudidas

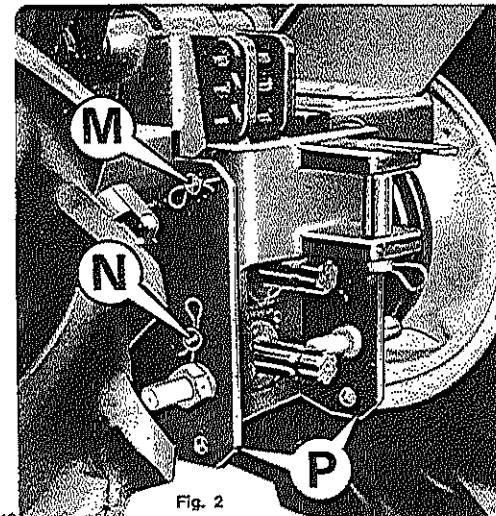


Fig. 2

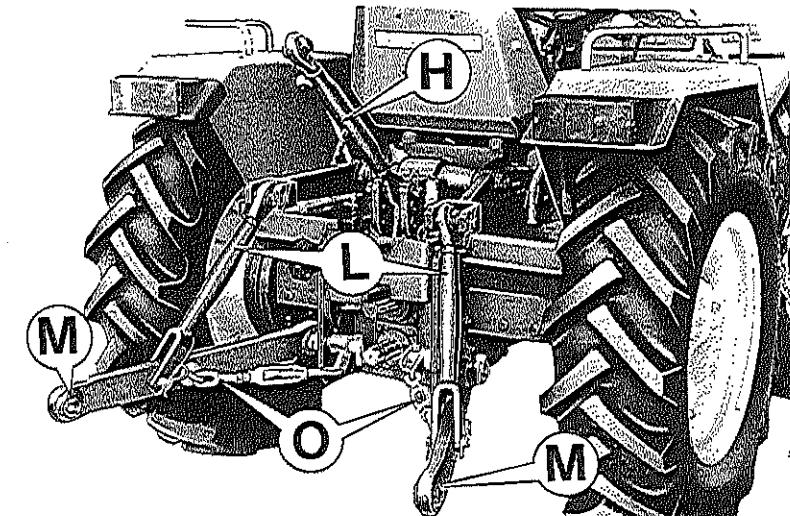


Fig. 3

Fanaleria: Due proiettori anteriori a fascio asimmetrico con lampada di 40/45 W Due fanali anteriori comprendenti: — luce di posizione 5 W con trasp. bianco — luce di direzione 21 W con trasparente arancione. Due fanali posteriori comprendenti: — luce di posizione 5 W con trasp. rosso — luce di direzione 21 W con trasparente arancione — luce d'arresto 21 W con trasp. rosso. Luci illuminazione targa 5 W Luci spia cruscotto 3 W Valvole fusibili 8 Ah.	Lights: Two front headlights with asymmetric beam and 40/45 W bulb. Two front headlights formed of: — 5 W parking light with white glass — 21 W turn indicator with orange glass Two rear headlights formed of: — 5 W parking light with red glass — 21 W turn indicator with orange glass — 21 W stop light with red glass 5 W number plate light 3 W instrument panel warning lights 8 Ah fuses.	Sistema d'illuminazione: Deux phares avant à faisceau asymétrique avec ampoule à 40/45 W. Deux feux avant avec: — feu de position à 5 W avec écran blanc — feu de direction à 21 W avec écran orange Deux feux arrière avec: — feu de position à 5 W avec écran rouge — feu de direction à 21 W avec écran orange — feu de stop à 21 W avec écran rouge Feu de plaque à 5 W Voyants de bord à 3 W Plombs fusibles 8 Ah.	Faros: Dos proyectores anteriores a fajas asimétricas con lámpara de 40/45 W. Dos faros anteriores que comprenden: — luces de posición 5 W con transp. blanco. — luces de dirección 21 W con transparente anaranjado. Dos faros posteriores que comprenden: — luces de posición 5 W con transp. rojo. — luces de dirección 21 W con transparente anaranjado. — luces de freno 21 W con transp. rojo. Lucos de ilum. de la chapa-patente 5 W Lucos espías en el tablero 3 W Válvulas fusibles 8 Ah.
Descrizione impianto elettrico (Fig. 4) 1 Faro anteriore sn. 2 Faro anteriore dx. 3 Alternatore 4 Ciacson 5 Freccia anteriore sn. 6 Luce posizione anteriore sn. 7 Bulbo olio 8 Regolatore di tensione 9 Luce posizione anteriore dx. 10 Freccia anteriore dx. 11 Motorino avviamento 12 Batteria 13 Galleggiante combustibile. Manca nel 4RM-20 e nel 4RM 20/26 14 Valvole fusibili 15 Quadro luci 16 Intermittenza 17 Comando frecce 18 Quadro chiave 19 Spia frecce. Nel 4RM-20 non c'è. 20 Spia livello combustibile. Nel 4RM-20/26: spia luci posizioni. Nel 4RM-20 non c'è. 21 Spia carica batteria. Nel 4RM-20: spia frecce 22 Spia pressione olio 23 Interruttore luci stop. 24 Scatola di derivazione 25 Presa luce rimorchio 26 Freccia posteriore sn. 27 Luce posizione posteriore sn. 28 Fanalino targa 29 Luce posizione posteriore dx. 30 Freccia posteriore dx.	Electric system description (Fig. 4) 1 LH front headlight 2 RH front headlight 3 Alternator 4 Electric horn 5 LH front turn Indicator 6 LH front parking light 7 Oil bulb 8 Voltage regulator 9 RH front parking light 10 RH front turn indicator 11 Starter 12 Battery 13 Tank float (not available for 4RM-20 nor for 4RM 20/26) 14 Fuses 15 Lights board 16 Intermittance 17 Turn Indicators control 18 Key board 19 Turn Indicators telltale (not available for 4RM-20) 20 Low level warning light (on 4RM-20/26: parking lights warning light. Not available for 4RM-20) 21 Battery warning light 22 Oil pressure warning light 23 Stop lights switch 24 Connector block 25 Trailer light tap 26 LH rear turn Indicator 27 LH rear parking light 28 Number plate light 29 RH rear parking light 30 RH rear turn Indicator	Description installation électrique (Fig. 4) 1 Phare avant, côté gauche 2 Phare avant, côté droit 3 Alternateur 4 Klaxon 5 Feu de direction, avant, côté gauche 6 Feu de position avant, côté gauche 7 Boule à huile 8 Régulateur de tension 9 Feu de position avant, côté droit 10 Feu de direction avant, côté droit 11 Démarreur 12 Batterie 13 Flotteur du carburateur (absent sur 4RM-20 et sur 4RM 20/26) 14 Plombs fusibles 15 Tableau des feux 16 Intermittance 17 Commande feux de direction 18 Tableau à clof 19 Voyant feux de direction (absent sur 4RM-20) 20 Voyant niveau carburant (sur 4RM 20/26: voyant feux de position; absent sur 4RM-20) 21 Voyant charge batterie 22 Voyant pression huile 23 Interrupteur feux de stop 24 Boîte de deroulage 25 Prise pour feux remorque 26 Feu de direction arrière, côté gauche 27 Feu de position arrière, côté gauche 28 Feu de plaque 29 Feu de position arrière, côté droit 30 Feu de direction arrière, côté droit.	Descripción instalación eléctrica (Fig. 4) 1 Faro anterior sn. 2 Faro anterior dx. 3 Alternador 4 Bocina 5 Flecha anterior sn. 6 Luz posición anterior sn. 7 Bulbo aceite 8 Regulador del tensión 9 Luz de posición anterior dx. 10 Flecha anterior dx. 11 Motorcito de arranque 12 Batería 13 Flotador combustible. Falta en el 4RM-20 y en el 4RM 20/26 14 Válvulas fusibles 15 Tablero luces 16 Intermontes. 17 Mando flechas 18 Tablero llaves 19 Espías flechas; Falta en el 4RM-20. 20 Espía nivel combustible. En el 4RM-20/26: espía-luces de pos. - en el 4RM-20 falta. 21 Espía carga batería. En el 4RM-20: espía flechas 22 Espía presión aceite 23 Interruptor luces stop 24 Caja de derivación 25 Toma de luz del remolque 26 Flecha posterior sn. 27 Luz posición posterior sn. 28 Faro chapa-patente 29 Luz posición posterior dx. 30 Flecha posterior dx.
Impianto elettrico Tensione: 12 V - negativo a massa	Electric system Voltage: 12 V - negative rods-	Installation électrique Tension: 12 V - négatif à la masse	Instalación eléctrica Tensión: 12 V - negativo a masa

MOTORE - ENGINE - MOTEUR - MOTOR

Alternatore - potenza a 3000 giri/min. W. • Alternator - power at 3000 r.p.m. W.
Alternateur - puissance a 3000 tr/min. W. • Alternador - potencia a 3000 vueltas/min. W.

Batteria - capacità (alla scarica di 20 h) Ah. • Battery - capacity (at 20 h rating) Ah.
Batterie - capacité (à la décharge 20 h) Ah. • Batería - capacidad (a la descarga de 20 h) Ah.

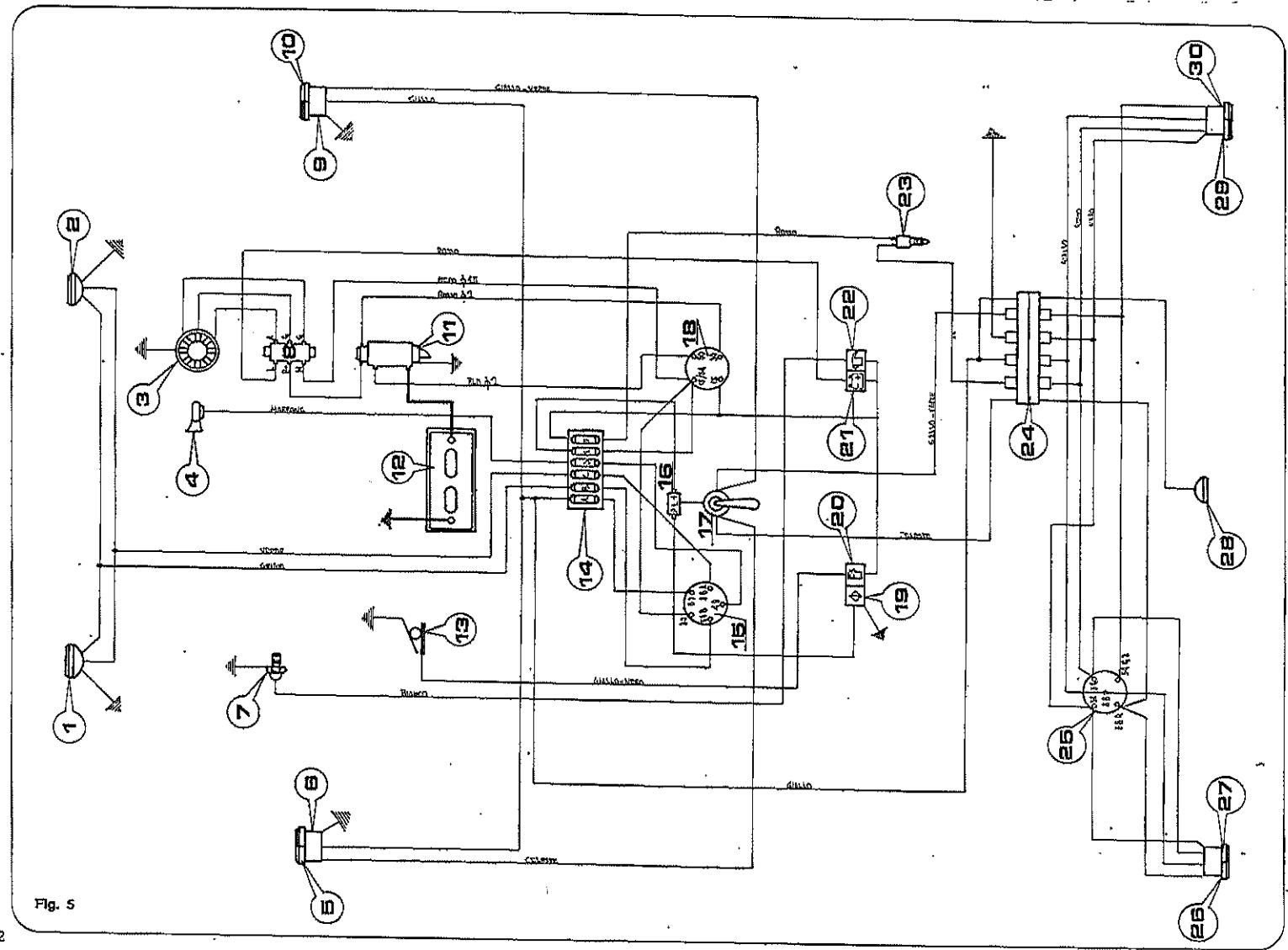
Motorino avviamento - potenza kW. • Starter - power kW.
Démarreur - puissance kW. • Motorcito arranque - potencia kW.

LDA 820 LDA 672 LDA 914 RD 952 DVA 1030

140 250 250 210 180

80 80 80 80 80

2,5 2,5 1,5 2,5 1,5



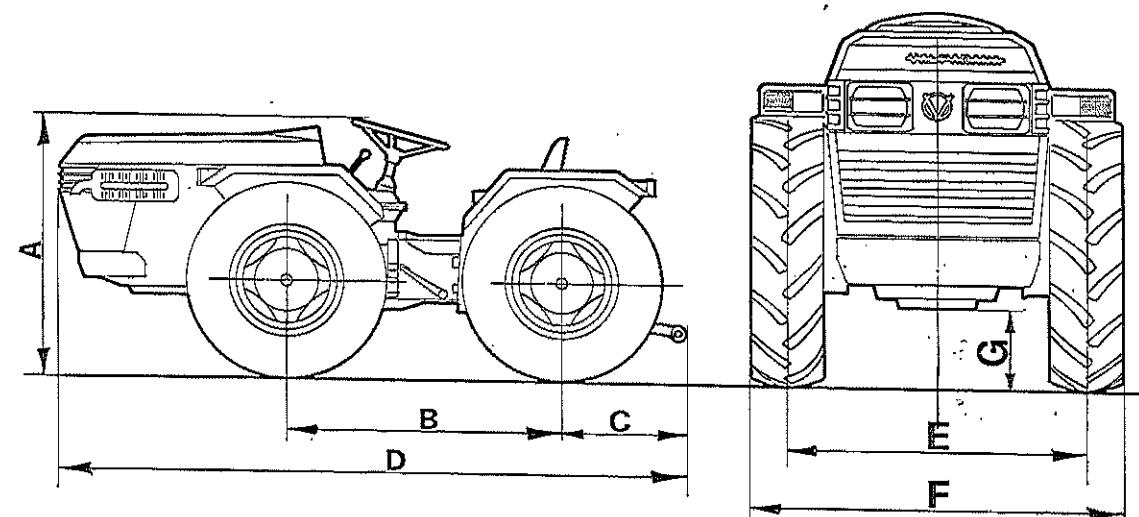
Dimensioni

A	4RM	1080
	4RM...RS	1100
B	1110	
C	685	
D	LDA 820	2740
	DVA 1030	2760
E	RD 952	2770
	LDA 672	2780
	LDA 914	2770
F	4RM	785
	4RM...RS	955
G	4RM	990
	4RM...RS	1160
	280	

Dimensions

Dimensions

Dimonlones



PESI

Senza conducente, senza zavorre

WEIGHT

Without operator - without ballasts

TRATTORE • TRACTOR
TRACTEUR • TRACTORPeso anteriore kg.
Front axle weight kg.
Poids avant roue avant kg.
Peso eje anterior kg.Peso asse posteriore kg.
Rear axle weight kg.
Poids roue arrière kg.
Peso eje posterior kg.Peso totale kg.
Total weight kg.
Poids total kg.
Peso total kg.

	4RM-20	4RM 20/26	4RM 20/33	4RM-300	4RM-330	4RM 320 RS	4RM 330 RS
Peso anteriore kg. Front axle weight kg. Poids avant roue avant kg. Peso eje anterior kg.	530	520	530	580	560	570	610
Peso asse posteriore kg. Rear axle weight kg. Poids roue arrière kg. Peso eje posterior kg.	225	225	220	220	220	270	260
Peso totale kg. Total weight kg. Poids total kg. Peso total kg.	755	745	750	800	780	840	870

Materiale fornito da Attilio Bonelli

ISTRUZIONI PER L'USO

CONTROLLO DELLA TRATTRICE

Prima di mettere in funzione la trattore nuova, o glacente ferma da tempo, è necessario controllare quanto segue:

- 1) Verificare il livello olio nella coppa motore (vedere libretto uso e manutenzione motore allegato al presente)
- 2) Verificare la pressione dei pneumatici
- 3) Accertarsi dell'esistenza di gasolio nel sorbatolo
- 4) Verificare la carica della batteria
- 5) Verificare il livello olio nella scatola cambio
- 6) Verificare il livello olio nella scatola anteriore
- 7) Verificare il livello olio nella scatola sterzo
- 8) Verificare il corretto serraggio delle viti che fissano gli organi principali (ruote, sollevatore, travatura, ecc.)

RODAGGIO

Per tutto ciò che riguarda il motore seguire le indicazioni contenute nel libretto uso e manutenzione dello stesso.

AVVIAMENTO MOTORE

- 1) Verificare che la leva cambio 15 (Fig. 6-7) e lo leve presa di forza 16, 13 (Fig. 6-7) siano in follo.
- 2) Verificare che il pomolo di arresto motore 5 (Fig. 5) sia nella posizione fine corsa avanti.
- 3) Portare la leva acceleratore a mano 17 (Fig. 6-7) nella posizione di massimo giri motore
- 4) Abbassare il pedale frizione cambio 12 (Fig. 6-7).
- 5) Inserire la chiave di avviamento nel commutatore di avviamento e ruotarla in senso ORARIO nella posizione 2 (Fig. 9). A motore avviato rilasciare la chiave, essa ritornerà automaticamente nella posizione O (Fig. 9).

In caso di mancato avviamento non insistere su avviamenti prolungati oltre i 15 secondi. Per non scaricare la batteria intervallare i successivi tentativi, e ripetere l'operazione dopo avere controllato:

OPERATING INSTRUCTIONS

TRACTOR INSPECTION

The following items should be checked before starting a new tractor, or a tractor which has been long stored:

- 1) Check oil level in the crankcase sump (see enclosed engine "Use and Maintenance" booklet)
- 2) Check tyres pressure
- 3) Make sure there is fuel in the tank
- 4) Make sure the battery is charged
- 5) Check oil level in gearbox
- 6) Check oil level in front case
- 7) Check oil level in steering box
- 8) Make sure that screws fixing main parts (wheels, lift, frame etc.) are perfectly tightened.

RUNNING-IN

For any information about the engine, refer to special "Use and Maintenance" booklet.

STARTING THE ENGINE

- 1) Make sure that gear-shift lever 15 (Fig. 6-7) and p.t.o. levers 16, 13 (Fig. 6-7) are in neutral position.
- 2) Make sure the engine stopping knob 5 (Fig. 5) is positioned at the front end of stroke.
- 3) Position throttle lever 17 (Fig. 6-7) at the max. engine r.p.m. point.
- 4) Step on gearbox clutch pedal 12 (Fig. 6-7).
- 5) Put starting key into relevant switch and turn it CLOCKWISE to position 2 (Fig. 9). Once the engine has started, release the key; it will automatically come back to previous position O (Fig. 9).

In case of failure to start, don't persist; you could discharge the battery; try again after few seconds and make sure that:

MODE D'EMPLOI

CONTROLE DU TRACTEUR

Avant de démarrer un tracteur neuf, ou bien un tracteur qui ait été stocké longtemps, effectuer les opérations suivantes:

- 1) Contrôler le niveau de l'huile dans le carter inférieur (voir le Manuel "Emploi et Entretien" du moteur, ci-joint)
- 2) Contrôler la pression des pneus
- 3) S'assurer qu'il y ait du gas-oil dans le réservoir
- 4) Vérifier la charge de la batterie
- 5) Contrôler le niveau de l'huile dans le carter de boîte de vitesses
- 6) Contrôler le niveau de l'huile dans le carter avant
- 7) Contrôler le niveau de l'huile dans la boîte de direction
- 8) S'assurer que toutes les vis fixant les organes principaux (roues, relevage, bloc-châssis etc.) sont parfaitement serrées.

RODAGE

Pour toute opération concernant le moteur, consulter le Manuel "Emploi et Entretien" du moteur.

DEMARRAGE DU MOTEUR

- 1) Vérifier que le levier de changement de vitesses 15 (Fig. 6-7) et ceux de la prise de force 16 - 13 (Fig. 6-7) soient au point mort.
- 2) Vérifier que la poignée d'arrêt du moteur 5 (Fig. 5) soit positionnée sur la fin de course avant.
- 3) Amener le levier d'accélérateur à main 17 (Fig. 6-7) dans la position correspondante au nombre de tours max. du moteur.
- 4) Appuyer sur la pédale d'embrayage de la boîte de vitesses 12 (Fig. 6-7).
- 5) Introduire la clé de démarrage dans le commutateur et la faire tourner DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE jusqu'à la position 2 (Fig. 9). Lorsque le moteur démarre relâcher la clé; elle reviendra automatiquement à la position O (Fig. 9). En cas de démarrage manqué, ne pas persister pendant plus de 15 secondes par tentative; Vous pourrez décharger la batterie; essayer encore après avoir vérifié que:

INSTRUCCIONES PARA EL USO

CONTROL DEL TRACTOR

Antes de poner en funcionamiento el tractor nuevo o glacente parado desde algún tiempo, es necesario controlar lo siguiente:

- 1) Verificar el nivel de aceite en la copa del motor (ver manual de uso y manutención del motor adjunto al presente)
- 2) Verificar la presión de los neumáticos
- 3) Asegurarse que el depósito tenga gasoil
- 4) Verificar la carga de la batería
- 5) Verificar el nivel de aceite en la caja de cambios
- 6) Verificar el nivel de aceite en la caja anterior
- 7) Verificar el nivel de aceite en la caja de dirección
- 8) Verificar que los tornillos que fijan las piezas principales (ruedas, elevador, arandón, etc.), estén perfectamente ajustados.

RODAJE

Para todo lo que respecta al motor seguir las indicaciones contenidas en el manual de uso y manutención del mismo.

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

- 1) Comprobar que la palanca de cambio 15 (Fig. 6-7) y la palanca de toma de fuerza 16, 13 (Fig. 6-7), estén en "punto muerto".
- 2) Comprobar que el pomó de detención del motor 5 (Fig. 5) esté en la posición de final de carrera hacia delante.
- 3) Llevar la palanca del acelerador de mano 17 (Fig. 6-7) a la posición de máximo número de vueltas del motor.
- 4) Apretar el pedal de fricción de cambio 12 (Fig. 6-7).
- 5) Colocar la llave de puesta en marcha en el conmutador de arranque y girarla en sentido HORARIO a la posición 2 (Fig. 9). Con el motor en marcha dejar libre la llave; ella volverá automáticamente a la posición O (Fig. 9). Si no arranca no insistir con la puesta en marcha por más de 15 segundos. Para no descargar la batería realizar los sucesivos tentativos con intervalos y repetir la operación después de haber controlado:

- a) che il filtro del combustibile non sia intasato
- b) che il pomolo di arresto motore sia al fine corsa avanti.
- c) l'efficienza della batteria
- d) spurgare il circuito del combustibile da eventuali bolle d'aria.

AVVIAMENTO DELLA TRATTRICE

- 1) Premere il pedale della frizione 12 (Fig. 6-7) e selezionare attraverso la leva cambio 15 (Fig. 6-7) la velocità desiderata.
- 2) Disinnestare il freno di stazionamento 10 (Fig. 6-7)
- 3) Accelerare opportunamente il motore attraverso l'acceleratore a mano 17 o attraverso il pedale acceleratore 20 (Fig. 6-7)
- 4) Innestare la frizione abbandonando lentamente il pedale 12 (Fig. 6-7)

ARRESTO DELLA TRATTRICE

- 1) Portare la leva acceleratore 17 od il pedale acceleratore 20 (Fig. 6-7) nella posizione più alta corrispondente al minimo numero di giri
- 2) Disinnestare la frizione premendo a fondo il pedale frizione 12 (Fig. 6-7)
- 3) Frenare la trattice mediante il pedale 18 (Fig. 6-7)
- 4) Inserire il freno di stazionamento 10 (Fig. 6-7)
- 5) Mettere la leva cambio 15 (Fig. 6-7) nella posizione di fermo.

ARRESTO MOTORE

- 1) Portare il motore al minimo di giri ruotando il manottino acceleratore 17 ed abbandonando il pedale acceleratore 20 (Fig. 6-7)
- 2) Tirare a fondo il pomolo arresto motore 5 (Fig. 5) verso il conducente, come a fig. 9
- 3) A motore fermo ruotare la chiave d'avviamento nella posizione O (Fig. 9).

- a) Fuel filter is not obstructed
- b) Engine stopping knob is positioned at the front end of stroke
- c) Battery is efficient
- d) Bleed possible air bubbles from fuel circuit.

STARTING THE TRACTOR

- 1) Stop on clutch pedal 12 (Fig. 6-7) and shift into required speed through gear-shift lever 15 (Fig. 6-7)
- 2) Release parking brake 10 (Fig. 6-7)
- 3) Properly accelerate the engine by acting on throttle lever 17 or on accelerator pedal 20 (Fig. 6-7)
- 4) Engage the clutch by slowly releasing pedal 12 (Fig. 6-7)

STOPPING THE TRACTOR

- 1) Move throttle lever 17 or accelerator pedal 20 (Fig. 6-7) to the highest position, corresponding to the min. r.p.m.
- 2) Disengage the clutch by pressing clutch pedal 12 (Fig. 6-7)
- 3) Brake the tractor by acting on pedal 18 (Fig. 6-7)
- 4) Apply parking brake 10 (Fig. 6-7)
- 5) Shift gear lever 15 (Fig. 6-7) into neutral position

STOPPING THE ENGINE

- 1) Let the engine run at the min. r.p.m. by rotating throttle lever 17 and by releasing accelerator pedal 20 (Fig. 6-7)
- 2) Fully pull engine stopping knob 5 (Fig. 5) towards the operator (as shown in Fig. 9)
- 3) At engine stopped, bring starting key to its previous position O (Fig. 9).

- a) le filtre à carburant ne soit pas bouché
- b) la poignée d'arrêt du moteur soit positionnée sur la fin de course avant
- c) la batterie fonctionne bien
- d) débarasser le circuit carburant des éventuelles bulles d'air.

DEMARRAGE DU TRACTEUR

- 1) Appuyer sur la pédale d'embrayage 12 (Fig. 6-7) et passer la vitesse désirée au moyen du levier de changement de vitesses 15 (Fig. 6-7).
- 2) Dégager le frein de stationnement 10 (Fig. 6-7)
- 3) Accélérer convenablement le moteur au moyen de l'accélérateur à main 17 ou bien au moyen de la pédale d'accélérateur 20 (Fig. 6-7).
- 4) Embrayez en relâchant doucement la pédale 12 (Fig. 6-7).

ARRET DU TRACTEUR

- 1) Amener le levier d'accélérateur 17 ou bien la pédale d'accélérateur 20 (Fig. 6-7), dans la position la plus élevée correspondante au nombre min. de tours moteur.
- 2) Déclencher l'embrayage en appuyant à fond sur la pédale d'embrayage 12 (Fig. 6-7).
- 3) Freiner le tracteur au moyen de la pédale 18 (Fig. 6-7)
- 4) Engager le frein de stationnement 10 (Fig. 6-7).
- 5) Positionner le levier de changement de vitesse 15 (Fig. 6-7) au point mort.

ARRET DU MOTEUR

- 1) Faire marcher le moteur au ralenti en tournant la manette de gaz 17 et en relâchant la pédale d'accélérateur 20 (Fig. 6-7)
- 2) Tirer à fond la poignée d'arrêt du moteur 5 (Fig. 5) vers le conducteur, comme montré à la Fig. 9.
- 3) Le moteur arrêté, positionner la clé de démarrage en O (Fig. 9).

- a) que el filtro del combustible no esté obstruido.
- b) que el pomos de detención del motor esté en el final de la carrera de avance.
- c) la eficiencia de la batería.
- d) purgar el circuito del combustible de posibles pompas de aire.

PUESTA EN MARCHA DEL TRACTOR

- 1) Apretar el pedal de la fricción 12 (Fig. 6-7) y seleccionar a través de la palanca de cambio 15, (Fig. 6-7), la velocidad deseada.
- 2) Desconectar el freno de estacionamiento 10 (Fig. 6-7).
- 3) Acelerar oportunamente el motor a través del acelerador a mano 17 o través del pedal acelerador 20 (Fig. 6-7).
- 4) Conectar la fricción abandonando lontanamente el pedal 12 (Fig. 6-7).

DETENCION DEL TRACTOR

- 1) Llevar la palanca acelerador 17 o el pedal acelerador 20 (Fig. 6-7) a la posición más alta correspondiente al menor número de vueltas.
- 2) Desconectar la fricción oprimiendo a fondo el pedal friccion 12, (Fig. 6-7).
- 3) Frenar el tractor mediante el pedal 18 (Fig. 6-7).
- 4) Colocar el freno de estacionamiento 10 (Fig. 6-7).
- 5) Colocar la palanca de cambio 15 (Fig. 6-7) en la posición de punto muerto.

DETENCION DEL MOTOR

- 1) Llevar el motor al mínimo número de vueltas girando la manilla del acelerador 17 y abandonando el pedal acelerador 20 (Fig. 6-7).
- 2) Tirar a fondo el pomos de detención del motor 5 (Fig. 5), hacia el conductor, como se indica en la Fig. 9.
- 3) Con el motor parado girar la llave de puesta en marcha hasta la posición O (Fig. 9).

COMANDI ED APPARECCHI DI CONTROLLO

Cruscotto (Fig. 5)

- 1 Comutatore luci e clacson
- 2 Levetta comando frecce
- 3 Contaore
- 4 Comutatore di avviamento
- 5 Pomolo arresto motore
- 6 Spia, verde, indicatore di direzione
- 7 Spia, gialla, riserva combustibile
- 8 Spia, rossa, ricarica batteria
- 9 Spia, rossa, pressione olio

Telaio (Fig. 6: 4RM) (Fig. 7: 4RM...RS)

- 10 Leva freno a mano
- 11 Leva innesto bloccaggio anteriore
- 12 Pedale comando frizione
- 13 Leva posteriore innesto presa di forza
- 14 Pedale innesto bloccaggio posteriore
- 15 Leva a cloche cambio velocità
- 16 Leva anteriore innesto presa di forza
- 17 Manettino acceleratore
- 18 Pedale freno
- 19 Leva comando sollevatore
- 20 Pedale acceleratore

EQUIPMENT AND CONTROLS

Instrument panel (Fig. 5)

- 1 Lights and electric horn switch
- 2 Turn indicators control lever
- 3 Hour meter
- 4 Starting switch
- 5 Engine stopping knob
- 6 Turn Indicator green telltale
- 7 Low fuel yellow warning light
- 8 Insufficient battery recharge red warning light
- 9 Insufficient oil pressure red warning light

Frame (Fig. 6: 4RM) (Fig. 7: 4RM...RS)

- 10 Parking brake lever
- 11 Front differential locking lever
- 12 Clutch control pedal
- 13 P.t.o. rear control lever
- 14 Rear differential locking pedal
- 15 Central floor gear-shift lever
- 16 P.t.o. front control lever
- 17 Throttle lever
- 18 Brake pedal
- 19 Hydraulic lift control lever
- 20 Accelerator pedal

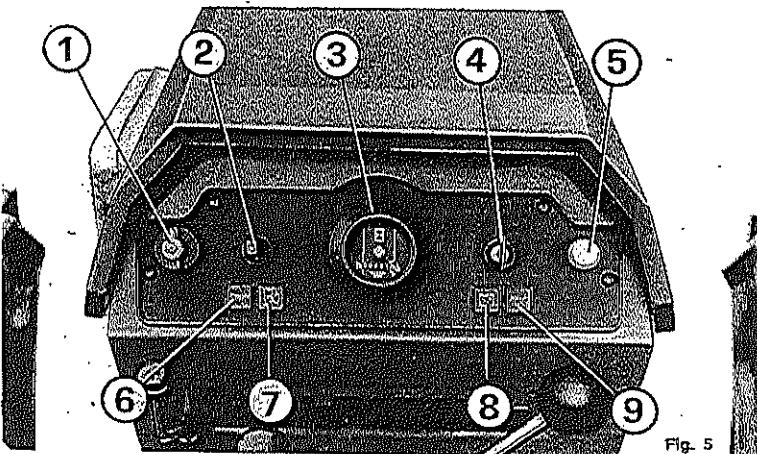


Fig. 5

COMMANDES ET APPAREILS DE CONTRÔLE

Tableau de bord (Fig. 5)

- 1 Commutateur des feux et klaxon
- 2 Levier de commande feux de direction
- 3 Tachymètre
- 4 Commutateur de démarrage
- 5 Poignée d'arrêt du moteur
- 6 Voyant, vert, feu de direction
- 7 Voyant, jaune, réserve carburant
- 8 Voyant, rouge, recharge batterie
- 9 Voyant, rouge, pression huile

Châssis (Fig. 6: 4RM) (Fig. 7: 4RM...RS)

- 10 Levier de frein à main
- 11 Levier de blocage du différentiel avant
- 12 Pédale de commande embrayage
- 13 Levier arrière commande prise de force
- 14 Pédale de blocage du différentiel arrière
- 15 Levier de changement de vitesse au plancher
- 16 Levier avant commande prise de force
- 17 Manette de gaz
- 18 Pédale du frein
- 19 Levier de commande relevage
- 20 Pédale d'accélérateur

MANDOS Y APARATOS DE CONTROL

Tablero (Fig. 5)

- 1 Comutador luces y claxon
- 2 Palanquita mando flechas
- 3 Cuenta-horas
- 4 Comutador de arranque
- 5 Pomos de detención del motor

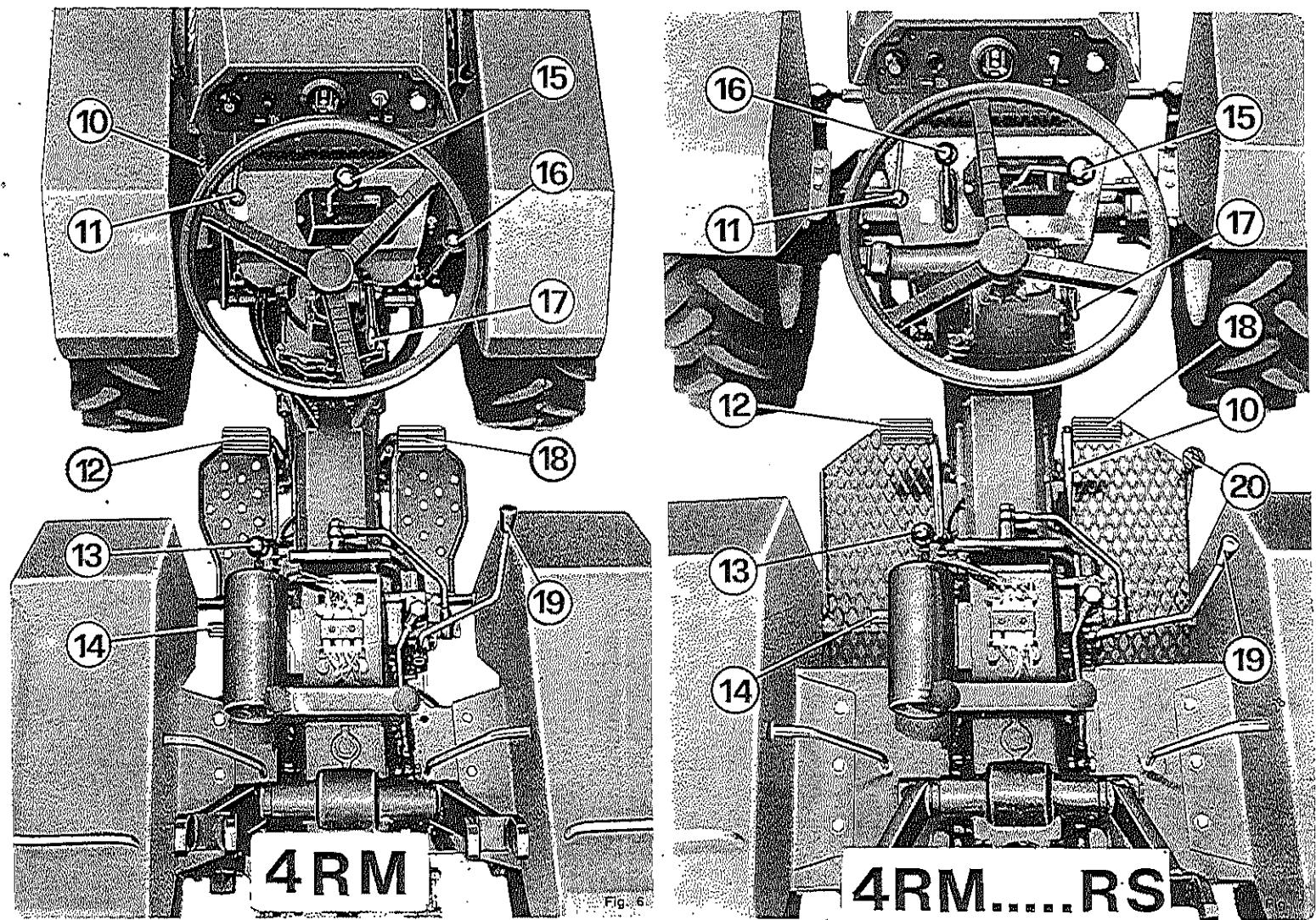
- 6 Espía verde, indicador de dirección
- 7 Espía amarilla, reserva de combustible
- 8 Espía roja, rcarga de la batería
- 9 Espía roja, presión del aceite

Chasis (Fig. 6: 4RM) (Fig. 7: 4RM...RS)

- 10 Palanca de freno a mano
- 11 Palanca conexión del bloqueo anterior
- 12 Pedal mando de la fricción
- 13 Palanca posterior de conexión de la toma de fuerza
- 14 Pedal conexión bloquillo posterior
- 15 Palanca a cloche de cambio de velocidades

16 Palanca anterior de conexión de toma de fuerza

- 17 Manilla acelerador
- 18 Pedal de freno
- 19 Palanca de mando del elevador
- 20 Pedal acelerador



DESCRIZIONE COMANDI

- 1 Comutatore luci e pulsante claxon Fig. 8
Posizione 0 = condizione di riposo
Posizione 1 = luci di posizione
Posizione 2 = luci anabbaglianti
Posizione 3 = luci abbaglianti
Premendo = claxon
- 2 Leva comando frecce
Portare la leva a destra o a sinistra a seconda si voglia segnalare la svolta a destra o a sinistra
- 3 Contaore
Lo strumento indica le ore d'uso della trattice attraverso le 5 cifre a sinistra, ed i decimi di ora nella prima cifra a destra.
- 4 Comutatore a chiave di avviamento Fig. 9
Posizione 0 = Nessun circuito sotto corrente (chiave estrabile)
Posizione 1 = Predisposizione avviamento motore. Utilizzatori sotto tensione.
Posizione 2 = Avviamento motore. ABANDONARE LA CHIAVE A MOTORE IN MOTO, RITORNERÀ AUTOMATICAMENTE NELLA POSIZIONE 1.
- 5 Pomolo arresto motore Fig. 10
Si aziona tirandolo verso il conducente. Abbassandolo DEVE ritornare nella posizione di fine corsa in avanti.
- 6 Spia, verde, indicatore di direzione
Si accende ad intermittenza, quando è in funzione l'indicatore di direzione.
- 7 Spia, rossa, riserva combustibile
Si accende quando la quantità di gasolio contenuta nel serbatoio forma una riserva di circa 8 litri. Si consiglia di ripristinare tempestivamente il livello onde evitare l'entrata d'aria nel circuito di alimentazione. Il gasolio non deve avere impurità in sospensione, pertanto bisogna lasciarlo decantare in un apposito serbatoio per un periodo di almeno due o tre giorni prima dell'uso. Il prelievo del gasolio dal serbatoio deve essere effettuato ad una altezza non inferiore a 15 cm. dal fondo tramite un rubinetto provvisto di filtro. Scaricare periodicamente i sedimenti dell'acqua dal serbatoio attraverso un apposito rubinetto montato nel suo punto più basso.

CONTROLS DESCRIPTION

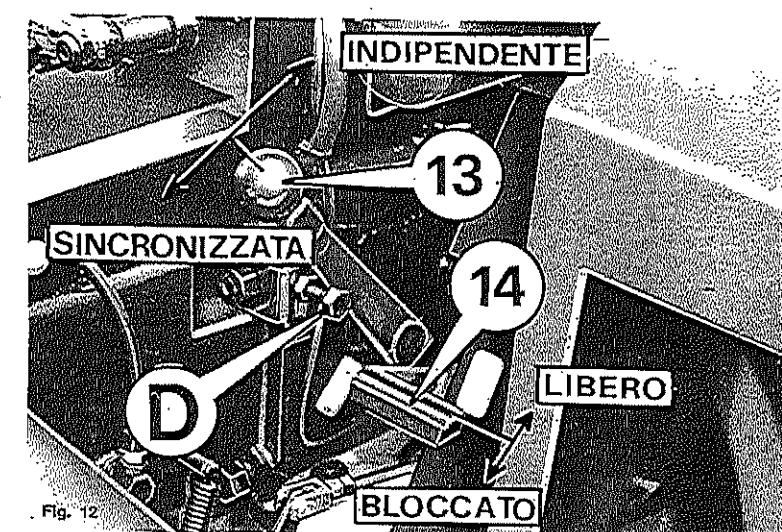
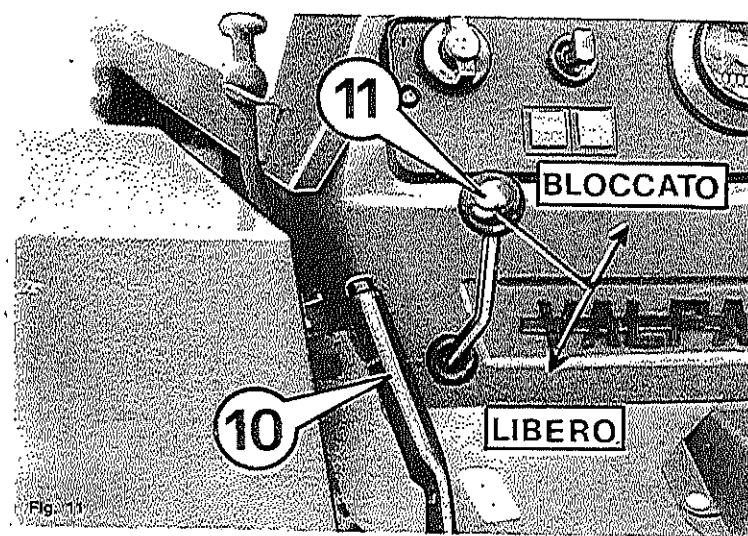
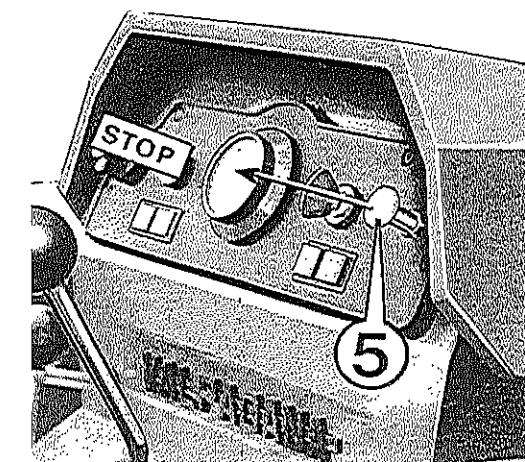
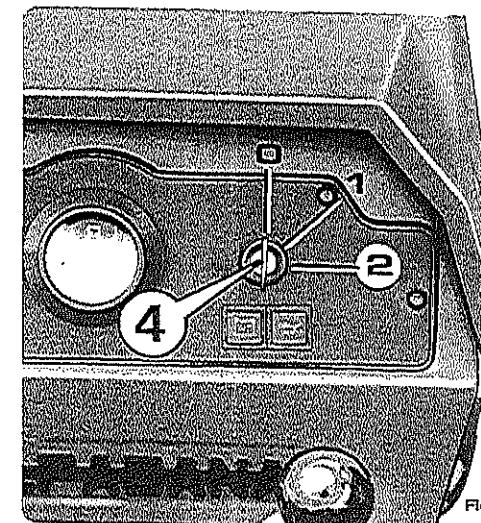
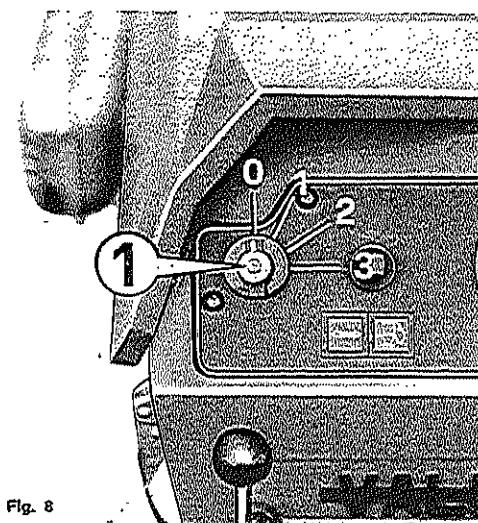
- 1 Lights switch and electric horn Fig. 8
Position 0 = Off position
Position 1 = Parking lights
Position 2 = Lower beams
Position 3 = Driving beams
Pressing on = Horn
- 2 Turn indicators control lever
Move the lever rightwards or leftwards, according to the turning direction.
- 3 Hour meter
Through the 5 LH figures it shows tractor's working hours; while through the first RH figure it shows the tenth parts of the hour.
- 4 Key starting switch Fig. 9
Position 0 = Pas de courant dans le circuit (possibilité d'extraire la clé).
Position 1 = Le moteur est prêt à être démarré. Charges sous tension.
Position 2 = Démarrage du moteur. RELACHER LA CLEF DES QUE LE MOTEUR DEMARRE. ELLE REVIENTRA AUTOMATIQUEMENT EN POSITION 1.
- 5 Polymère d'arrêt du moteur Fig. 10
Tirer vers le conducteur. Une fois baissé elle DOIT revenir à sa position de fin de course avant.
- 6 Voyant vert feu de direction
Il s'allume par intermittence, lorsque le feu de direction est en fonction.
- 7 Voyant jaune, réserve carburant
Il s'allume lorsque le réservoir ne contient plus que 8 litres environ de gasoil. Il est conseillé de ravitailler tout de suite pour que de l'air n'entre pas dans le circuit d'alimentation. Le gasoil ne doit pas présenter des impuretés en suspension; il est donc nécessaire de le laisser décanter dans un réservoir spécial, pendant deux ou trois jours au moins, avant de l'utiliser. Prélever le gas-oil, du réservoir, à une hauteur d'eau au moins 15 cm de sa base, en utilisant un robinet pourvu de filtre. Décharger, périodiquement, les sédiments de l'eau du réservoir au moyen d'un robinet spécialement aménagé et placé dans la partie inférieure du réservoir.

DESCRIPTION DES COMMANDES

- 1 Commutateur des feux et klaxon Fig. 8
Position 0 = Repos
Position 1 = Feux de position
Position 2 = Feux de croisement
Position 3 = Feux de route
En appuyant = Klaxon
- 2 Levier de commande feux de direction
Déplacer le levier vers droite ou vers gauche, d'après la direction à signaler.
- 3 Tachymètre
Les 5 chiffres de gauche indiquent les heures de travail du tracteur; la première chiffre à droite indique les dixièmes d'heure.
- 4 Commutateur à clef de démarrage Fig. 9
Position 0 = Pas de courant dans le circuit (possibilité d'extraire la clé).
Position 1 = Le moteur est prêt à être démarré. Charges sous tension.
Position 2 = Démarrage du moteur. RELACHER LA CLEF DES QUE LE MOTEUR DEMARRE. ELLE REVIENTRA AUTOMATIQUEMENT EN POSITION 1.
- 5 Polymère d'arrêt du moteur Fig. 10
Tirer vers le conducteur. Une fois baissé elle DOIT revenir à sa position de fin de course avant.
- 6 Voyant vert feu de direction
Il s'allume par intermittence, lorsque le feu de direction est en fonction.
- 7 Voyant jaune, réserve carburant
Il s'allume lorsque le réservoir ne contient plus que 8 litres environ de gasoil. Il est conseillé de ravitailler tout de suite pour que de l'air n'entre pas dans le circuit d'alimentation. Le gasoil ne doit pas présenter des impuretés en suspension; il est donc nécessaire de le laisser décanter dans un réservoir spécial, pendant deux ou trois jours au moins, avant de l'utiliser. Prélever le gas-oil, du réservoir, à une hauteur d'eau au moins 15 cm de sa base, en utilisant un robinet pourvu de filtre. Décharger, périodiquement, les sédiments de l'eau du réservoir au moyen d'un robinet spécialement aménagé et placé dans la partie inférieure du réservoir.

DESCRIPCION MANDOS

- 1 Comutador luces y pulsante claxon Fig. 8
Posición 0 = condición de reposo
Posición 1 = luces de posición
Posición 2 = luces bajas
Posición 3 = luces altas
Oprimiendo = claxon
- 2 Palanca mando de flechas
Llevar la palanca a la derecha o a la izquierda según el giro que se quiera señalar, es decir a derecha o a izquierda.
- 3 Conta-horas
El Instrumento Indica las horas de uso del tractor a través de las 5 cifras de la izquierda, y los decimales de la hora en la primera cifra a derecha.
- 4 Comutador a llave para el arranque Fig. 9
Posición 0 = Ningún circuito bajo corriente (llave extraíble)
Posición 1 = Predisposición de arranque del motor. Utilizadores bajo tensión
Posición 2 = Puesta en marcha del motor. ABANDONAR LA LLAVE CUANDO EL MOTOR SE HA PUESTO EN MOVIMIENTO. VOLVERA AUTOMATICAMENTE A LA POSICIÓN 1.
- 5 Pomo de detención del motor - Fig. 10
Se acciona tirando en dirección del conductor. Bajándolo DEBE volver a la posición de carrera de avance.
- 6 Espía verde, indicador de dirección
Se enciende, intermitentemente, cuando está en funcionamiento el indicador de dirección.
- 7 Espía roja, reserva del combustible
Se enciende cuando la cantidad de gasoil contenida en el tanque forma una reserva de aproximadamente 8 litros. Se aconseja restablecer inmediatamente el nivel para evitar la entrada de aire en el circuito de aprovisionamiento. El gasoil no debe tener impurezas en suspensión por lo tanto es necesario dejarlo decantar en un depósito adecuado por un período de al menos dos o tres días; antes del uso. El muestreo del gasoil, desde el tanque, debe efectuarse a una altura no inferior a 15 cm. a contar desde el fondo, y mediante un grifo provisto de filtro. Descargar periódicamente los sedimentos del agua del depósito a través de un grifo apropiado, montado en el punto más bajo.



This document was downloaded free from

www.iw1axr.eu/carmanual.htm

Questo documento è stato scaricato gratuitamente da

www.iw1axr.eu/auto.htm